



**Турецкий язык с нуля. Урок №
Многофункциональная
частица «кі»**

- ▶ Сегодня мы поговорим об очень маленькой, но очень важной и очень многофункциональной частичке «ki». Многие с ней встречались, многие ею пользуются, но, возможно не знают всех её значений или возможностей употребления. Одним словом, эта тема будет интересна и для начинающих изучать турецких совсем недавно, и для тех, кто уже вполне уверенно строит свои турецкие предложения. Уверена, что тут каждый найдет для себя что-нибудь новенькое.
- ▶ Итак, частица «ki» работает как:
 - ▶ 1) Союзное слово (что/который)
 - ▶ 2) Словообразовательный аффикс (например, для построения слов сегодняшний/вчерашний)
 - ▶ 3) объединяющее местоимение (хозяин+предмет)
 - ▶ 4) в сочетании с местным падежом уточняющий местоположение аффикс
 - ▶ 5) Эмоциональное усиление (частичка «же»)
 - ▶ 6) в сочетании с различными вводными словами дает множество дополнительных значений (раз уж, так что и тд.)
- ▶ Вот какую объемную тему мы беремся с вами разобрать.

Союзное слово «что»/ («который»)

- ▶ Итак, пойдём по пунктам.
- ▶ Поскольку, союзы для тюркской группы языков вещь нехарактерная, мы понимаем, что это «казачек» засланный. Прибыл он, как решили лингвисты из персидского языка.
- ▶ В значении привычных русскоязычному человеку союзов он употребляется в основном в просторечье, в разговорном варианте и не характерен для литературы, официальной речи. Однако же в быту его можно услышать очень часто и он особенно хорош для начинающих изучать турецкий, которые еще не добрались до сложносочиненных предложений в турецком и не познакомились с конструкцией «dîğını».
- ▶ Применять его элементарно просто. Порядок слов в предложении будет ровно таким же, как и в русском языке.
- ▶ Я слышала, что она очень красива.
- ▶ Ben duydum ki o çok güzel.
- ▶ Он верит, что скоро все проблемы закончатся.
- ▶ O inanıyor ki bütün problem yakında biter.

- ▶ Мы знаем, что вы приезжаете завтра.
- ▶ Biliyoruz ki siz yazrın geleceksiniz.
- ▶ Я вспомнила, что он говорил об этом.
- ▶ Hatırladım ki o bunu anlatıyordu.
- ▶ В самом деле, более грамотно и красиво стоять все эти предложения через аффикс «dığını/acağın»
- ▶ Ben duydum ki o çok güzel.
- ▶ Ben onun çok güzel olduğunu duydum.
- ▶ O inanıyor ki bütün problem yakında biter.
- ▶ O yakında bütün problemlerin biteceğine inanıyor.
- ▶ И так далее. Но для, тех, кто так еще сам не умеет, частица «ki» станет настоящей палочкой-выручалочкой.
- ▶ Есть варианты предложений с союзом «что», где частица «ki» не выглядит простовато и несколько инородно.
- ▶ Такие предложения должны открываться словом «настолько» или «так».

- ▶ Я настолько (так) испугался, что закричал.
- ▶ Öyle korktum ki, bağırdım bile.
- ▶ Он меня настолько (так) расстроил, что я заплакала.
- ▶ O kadar beni üzdü ki, ağladım.
- ▶ Мы настолько устали, что легли и тут же заснули.
- ▶ Böyle yurulduk ki, hemen yatıp uyuduk.
- ▶ На турецкий язык эти «насколько, что» мы можем переводит при помощи «o kadar» «öyle» «böyle».
- ▶ Крайне редко можно увидеть частицу «ki», как заменитель союзного слова «который». Однако, такое применение мало характерно.
- ▶ Çocuk, ki sen şimdi gördün, benim arkadaşım. -Парень, которого ты сейчас видел,- мой друг.

Словообразовательный-уточняющий аффикс

Данный аффикс прибавляют к существительным, чтобы создать уточняющее прилагательное. Добавлять его можно только к обстоятельствам времени - сегодня, вчера, завтра, утро, вечер, ночь, сейчас, данный момент и им подобным. Обратите внимание, что в данном случае она пишется со словом слитно, но по гармонии гласных изменяется лишь частично - помимо варианта «ki» есть еще вариант «kü». Оставшиеся две вариации «ki» и «ku» отсутствуют. Добавив нашу частичку ki мы получаем в русском языке типичное окончание «шний»

- ▶ Bugün+kü - сегодняшний
- ▶ Bugün+kü hava güzel. Сегодняшняя погода чудесная.
- ▶ Dün+kü - вчерашний.
- ▶ Dünkü konser biraz sıkıcıydı. Вчерашний концерт был немного скучным.
- ▶ Yarın+ki - завтрашний.
- ▶ Yarınki sınav çok zor olacak. Завтрашний экзамен будет очень сложным.

- ▶ Şimdi+ki - нынешний.
- ▶ Şimdiki çocuklar harika. Нынешние (современные) дети прекрасны.
- ▶ Akşam+ki - вечерний.
- ▶ Akşamki yemek hiç lezzetli değildi.
- ▶ Вечерняя еда (та, что мы ели вечером) была совсем невкусной.
- ▶ Geçen+ki - прошлый.
- ▶ Geçenki gibi mi yaralım? Сделаем, как в прошлый раз?
- ▶ Şu an+ki - нынешний, сиюминутный, тот, что происходит в данный момент.
- ▶ Hastanın şu anki durumu nasıl? Каково состояние больного на данный момент?
- ▶ На самом деле вторая функция частички «ki» по своему смыслу плавно переходит в третий и четвертый пункт его применения. По большому счету, их можно было бы и не выносить в отдельный пункт, а рассматривать как нечто общее. Дело кроется в его названии «уточняющий аффикс». Суть частички «ki», когда она пишется вместе со словом слитно заключается, что оно как бы конкретизирует, уточняет его. Дает значение «тот, который...» Тот концерт, что был вчера, тот экзамен, который будет завтра, та еда, что была вечером. Вот с этими уточняющими функциями мы и продолжим работать в следующих пунктах.

объединяющее местоимение (хозяин+предмет)

- ▶ Частица «ki» вместе с притяжательными формами и родительным падежом используется для того, чтобы не повторять полностью изафетную конструкцию - и не произносить предмет, о котором уже заявлено в речи второй раз. Здесь частица, как и в предыдущем пункте пишется слитно, и так же не подчиняется закону, гармонии гласных имея только форму -ki.
- ▶ Согласитесь, мы и в русском языке часто не произносим слово дважды в диалоге, где оно уже произнесено первым собеседником.
- ▶ - Моя дочь ходит в школу. - Benim kızım okula gidiyor.
- ▶ - А моя пока еще в садик. - Benimki de daha anaokuluna gidiyor.
- ▶ Мы можем сказать и так: «А моя дочка пока еще ходит в садик», но, согласитесь - первый вариант проще и лучше.
- ▶ - Ahmetin arabası asayır pahalı. Karısınınki ise ucuz. Çünkü o sürekli kaza yapıyor.
- ▶ - Машина Ахмета нереально дорогая. А машина его жены дешевая. Потому что она вечно устраивает аварии.
- ▶ Мы видим, что категория частицы «ki» как уточнение прекрасно работает и здесь. Та, (дочь) которая моя; та (машина), которая принадлежит его жене.

- ▶ Benimki Seninki Onunki Bizimki Sizininki Onlarınki - ведут себя как имена существительные, а значит, мы можем добавлять к ним падежи. Однако, перед их добавлением, нам понадобится промежуточная буква «n», которую мы обычно ставим после показателей 3 лица.
- ▶ Benim evim Emre'ninkinden küçük.
- ▶ Мой дом меньше, чем (дом) Эмре. (чем тот, который принадлежит Эмре)
- ▶ Частицу «ki» в значении объединения предмета и хозяина можно так же употреблять с обстоятельствами места (bura ora şura):
O mağazanın indirimleri buraninkinden daha iyi.
- ▶ Скидки в том магазине значительно лучше, чем в этом.
- ▶ У меня в сумке ключей нет, а у Серкана (в той, что у Серкана) должны быть.
- ▶ Benim çantamda anahtar yok ama Serkan'inki(si)nde olmalı.
- ▶ Положи в мою сумку сыр, молоко и яблоки, а в свою сумку стиральный порошок, мыло и туалетную бумагу.
- ▶ Benim çantama peynir, süt ve elma koy, seninkine de deterjan, sabun ve tuvalet kağıdı.

В сочетании с местным падежом уточняющий местоположение аффикс

- ▶ Словообразовательный аффикс -ki прибавляется к словам, обозначающим место (в местном падеже) и получает вариант *daki/ deki/ taki/ teki*. При помощи этой комбинации мы получаем уточнение «тот, который+ местонахождение».
- ▶ *Masadaki kitapları nereye koydun?*
- ▶ Куда ты положил книги, которые были на столе?
- ▶ - *Hangi yastığı getireyim?* - Какую подушку тебе принести?
- ▶ - *Bana divandaki yastığını getir, lütfen!* - Принеси мне ту, что лежит на диване.
- ▶ *İstanbuldaki arkadaşlarım sana yardım edecekler. Ben onlara yazacağım!*
- ▶ Мои друзья, те что в Стамбуле помогут тебе. Я им напишу.

Эмоциональное усиление. Частичка «же»

- ▶ Частица «ki» в полной мере употребляется, как эквивалент усилительной частички «же» в русском языке. В таком случае она пишется отдельно от слова и стоит в конце предложения или в конце высказывания.
- ▶ Tabii ki! Конечно же!
- ▶ Bu otel o kadar güzel ki! Hadi oraya gidelim!
- ▶ Какой же это прекрасный отель! Давай туда поедем!
- ▶ - Ahmet nereye gitti? - Куда пошел Ахмет?
- ▶ - Bilmiyorum ki! - Я не знаю! (Откуда же я знаю?)
- ▶ - Ev ödevini yapmayı unutma! Не забудь сделать домашнее задание!
- ▶ - Ben çoktan yaptım ki! Я же давно уже все сделала.
- ▶ O bana inanmaz ki! - Она же мне не поверит!
- ▶ Иногда эмоцию усиления можно передать и частичкой «то».
- ▶ Neden herşeyi bu kadar zorlaştırıyorsun ki? - Ну зачем ты так всё усложняешь-то? Или уже привычным нам образом: Зачем же ты так все усложняешь?

- ▶ Этих частичек «ki» в значении междометия-восклицания в турецком языке множество.
- ▶ Seni hiç anlamıyorum ki! - я тебя совсем не понимаю!
- ▶ Здесь частичку мы не переводим как «же», но можем при переводе поставить такие слова как «вовсе» «совсем».
- ▶ İstemiyorum ki! - (сказала же, что) не хочу.
- ▶ Тут на русский язык для передачи данной эмоции придется добавить целых три слова.
- ▶ В вопросительных предложениях частичка «ki» обычно придает значение недоумения.
- ▶ Neden bağıyorsun ki? - Почему ты кричишь? (не пойму)
- ▶ Neden kızılıyorsun ki? - Почему ты кричишь? (не пойму)
- ▶ Daha ucuz almaz mıydın ki? - А подешевле ты не мог купить? (не пойму)
- ▶ Böyle yapılır mı ki? - Разве так делают?
- ▶ Nerede ki? - да где же?

Сочетание частицы «ki» с вводными словами

- ▶ 1. mademki раз (уж)
- ▶ Madem - раз, коль, уж, поскольку. Само слово без частицы «ki» переводиться так же, но с частицей становится более эмоциональным.
- ▶ Mademki söylemeyeceksin, beni niye heyecanlandırıyorsun?
- ▶ Раз ты не скажешь (в чем секрет) что меня тогда раззадориваешь?
- ▶ 2. belli ki - наверно, должно быть
- ▶ O geç kalıyor, belli ki trafik var.
- ▶ Он опаздывает, должно быть есть пробки.
- ▶ 3. diyelim ki скажем, предположим
- ▶ Diyelim ki sınavı kazanamadın, ne yaparsın?
- ▶ Предположим, ты не сдала экзамен - что будешь делать?

- ▶ 4. nasıl ki как (сравнение)
- ▶ Nasıl ki ben bu kitabı çocukken okudum, şimdi de sen oku - beğenirsin.
- ▶ Как я эту книжку в детстве прочитала, так и ты ее теперь прочти - тебе понравится.
- ▶ 5. ne var ki однако, но
- ▶ O çok akıllı, ne var ki herşeye çok kolay inanıyor.
- ▶ Он очень умный, однако, слишком легко всему верит.
- ▶ 6. yeter ki только
- ▶ Senin için herşey yapabilirim, yeter ki sen iste.
- ▶ Я могу все для тебя сделать, достаточно тебе захотеть.
- ▶ 7. gerçek şu ki правда в том, что
- ▶ Bu kadın hakkında çok dedikodu yapıyorlar. Gerçek şu ki kadın çok içine kapanık kimse ile fazla muhattab olmak istemiyor.
- ▶ Об этой женщине много сплетничают. А правда в том, что она очень замкнутая и не хочет особенно ни с кем общаться.

- ▶ 8. neyse ki к счастью
- ▶ Arabanın benizni bitmek üzereydi neyse ki eve kadar varbildim.
- ▶ Бензин практически закончился в машине, к счастью я смог доехать до дома.
- ▶ 9. gel gör ki но, однако
- ▶ Bugün iş yerinde prim alacaktım gel gör ki bir kuruş bile alamadım.
- ▶ Сегодня мне должны были выдать премию на работе, но я не получил ни копейки!
- ▶ 10. öyle ki так, что
- ▶ O karısını çok seviyor öyle ki çiçek almadan eve dönmüyor.
- ▶ Он очень любит жену, так, что не возвращается домой без цветов.
- ▶ 11. ne zaman ki когда
- ▶ Ne zaman ki paramız olacak hemen tatile çıkacağız.
- ▶ Когда у нас будут деньги, тогда сразу отправимся в отпуск.

- ▶ 12. şöyle ki объясняем почему -
- ▶ Neden bana bu konuyu anlatmadın.
- ▶ - şöyle ki senin beni anlamayacağını düşündüm.
- ▶ - Почему ты мне ничего не рассказала по этому поводу?
- ▶ - Потому, что я думала, что ты меня не поймешь.
- ▶ 13. kaldı ki более того, кроме того, как же
- ▶ Sus! Hiç birşeyi anlamıyorsun! Kaldı ki senin bu tartışmaya katılman için yaşın yetmiyor.
- ▶ Помолчи! Ты ничего не знаешь, кроме того, чтобы влезать в этот спор тебе лет недостаточно (подрасти еще надо).
- ▶ 14. ne yazık ki к сожалению
- ▶ Canım gezmek istiyor, ne yazık ki hava bugün çok kötü.
- ▶ Очень хочется погулять, но к сожалению, погода сегодня очень плохая.

- ▶ 15. şüphesiz ki несомненно
- ▶ Şüphesiz ki o da çoktan herşeyi anladı.
- ▶ Несомненно она давно уже все поняла.
- ▶ 16. demek ki значит, видимо
- ▶ Arkadaşım hiç arayıp sormuyor. Demek ki bizi unuttu.
- ▶ Мой друг давно не звонит. Значит, забыл меня.
- ▶ 17. ta ki до тех пор, пока
- ▶ Seninle konuşmayacağıım, ta ki benden özür dileyene kadar.
- ▶ Я не буду с тобой разговаривать до тех пор, пока ты передо мной не извинишься.
- ▶ oysaki/halbuki однако, между тем, хотя
- ▶ 18. Sınavı geçemedim halbuki gece gündüz çok çalışm.
- ▶ Я не смогла сдать экзамены, хотя очень к ним готовилась.